

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 73 (1982)

**Heft:** 16

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

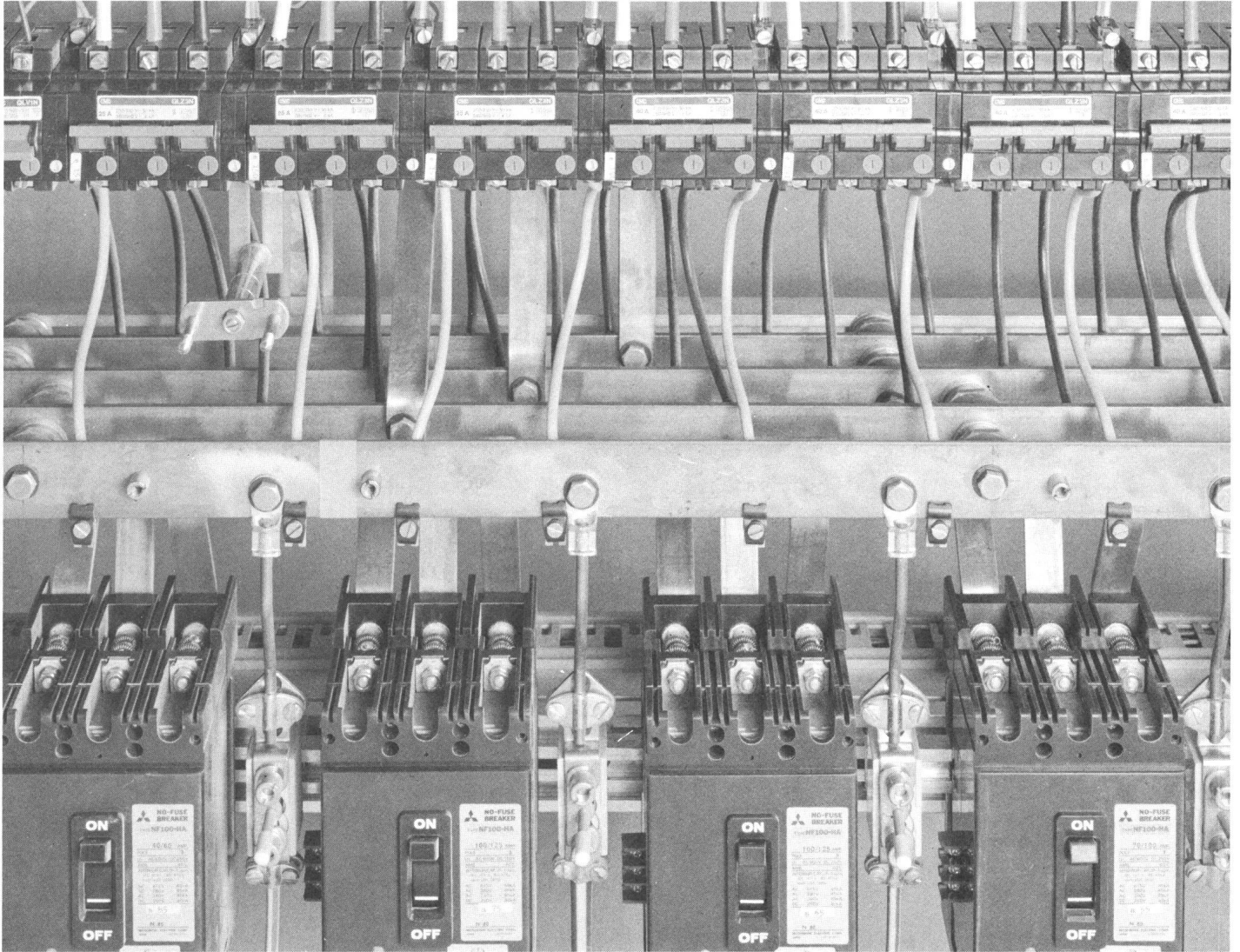
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Jetzt können Sie sicherungslose Hauptverteilungen projektieren und realisieren: Mit Leitungs-Schutztechnik von CMC



Mit CMC können Sie jetzt Ihre Verteilanlagen sicherungslos und selektiv aufbauen. Wirtschaftlich und zuverlässig bis zum einzelnen Verbraucher. Mit zusätzlichen Vorteilen für Ihre Kunden: betriebs- und unfallsicher, raum-, zeit- und kostensparend, unmittelbar wieder einschaltbereit, allpolige Abschaltung, eindeutige Schaltstellung, Hilfsschalter für Signal- und Verriegelungs-Funktionen.

neu: Leistungsschalter MELCO

Bis 600 V~, 250 V=, von 100 bis 4000 A Nenn-Schaltvermögen bis 170 kA

neu: Hochleistungs-Automat Q

Für Leitungs- und Motorschutz, für Gleichstrom und Halbleiterschutz, auch mit FI-Schutz.

Bis 660 V~, 750 V= (+ 20%), bis 63 A Nenn-Schaltvermögen 30 bis 50 kA, IEC

neu: Leitungsschutzschalter PICOMAT® FL

Mit einer Bauhöhe von 68 mm und energiebegrenzender Abschaltung.

Bis 25 A Nennstrom, 380 V~

Nennschaltvermögen 6 kA

Bewährt: Leitungsschutzschalter PICOMAT® PL

Dieser schmalste LS-Automat der Welt ist 1polig nur 11,7 mm breit. Thermische Überstrom- und elektromagnetische Kurzschluss-Auslösung ermöglichen eine optimale Leiterausnutzung. Bis 32 A Nennstrom, 380 V~.



CMC hilft Ihnen mit dem klaren Angebot: FI-, Leitungs- und Motor-Schutztechnik. Damit Sie umfassend orientiert sind und direkt bestellen können, greifen Sie einfach zum CMC-Katalog oder zum Telefonhörer. Sprechen Sie sofort mit CMC (053/8 16 66) oder Ihrem Elektro-Grossisten.

# CMC

**CMC Carl Maier+Cie AG**, Elektrische Schaltapparate und Steuerungen, CH-8201 Schaffhausen/Schweiz

Telefon 053 816 66, Telex 76 486



**BERNSTEIN**

## Dem Fachmann ein fachmännisches Werkzeug!

Ein unentbehrliches Hilfsmittel für den erfolgreichen Fachmann ist das entsprechende Werkzeug und Zubehör. Mit **Bernstein** können wir Ihnen ein reichhaltiges Sortiment an Werkzeugen und Werkstatteinrichtungen bieten. Dazu passend Service-Koffern, -Rolltaschen, -Sets und -Mappen.

Verlangen Sie unser Prospektmaterial bei:

Camille Bauer AG, 4002 Basel  
Elektrotechnische Artikel en gros  
Tel. 061 22 88 00

FERA Halle 4, Stand 403

**camille  
bauer**

Filialen in: Bern, Chur, Colombier, Grand-Lancy, Lugano, Zürich

# Sobald das Licht ausgeht, geht die Panik los.

Zum Glück gibt es aber die Notlicht-Systeme von Knobel. Sie springen sofort und sicher ein, sobald das Licht ausgeht. Wenn Sie diesen Coupon abschicken, erfahren Sie mehr darüber.

Ich möchte gerne mehr erfahren. Hier meine Adresse:

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

SEV

Telefon: \_\_\_\_\_ 69 Kn

Bitte senden an: F. Knobel Elektroapparatebau AG  
8755 Ennenda, Telefon 058-63 11 71

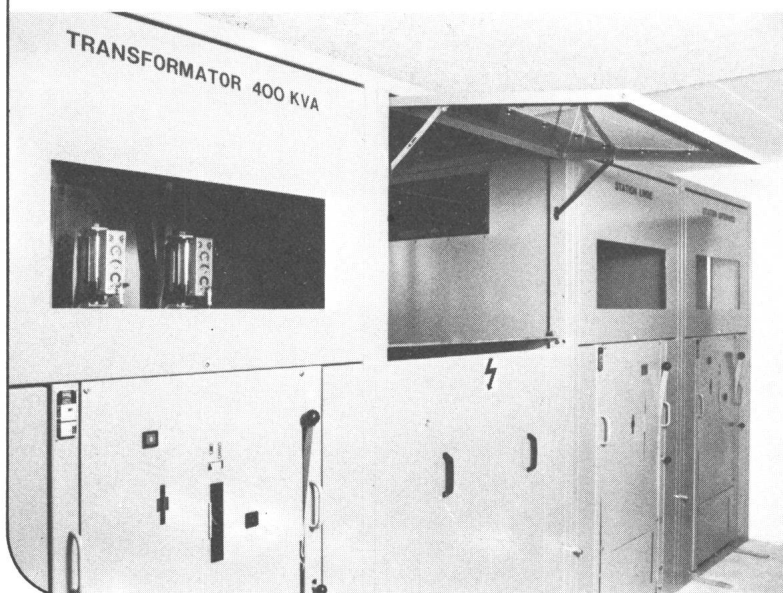
Hinter gutem Licht steckt Knobel.

# KNOBEL

Dr. Juchli

## RUTSCHMANN

### Hochspannungszellen für luftdistanzisierte Apparate 24 kV



Hauptmerkmale:

- Kurzschlussfestigkeit:  
500 oder 750 MVA
- Nennstrom:  
630 oder 800 A
- teilisolierte Verbindungen
- gegen Staub schützende  
Konstruktion
- den zur Anwendung  
gelangenden Apparaten  
angepasst
- kratzfeste Ausführung durch  
Beschichtung mit Epoxy

Verlangen Sie nähere Unterlagen bei

## RUTSCHMANN

Rutschmann AG  
8627 Grüningen Tel. 01 935 21 56

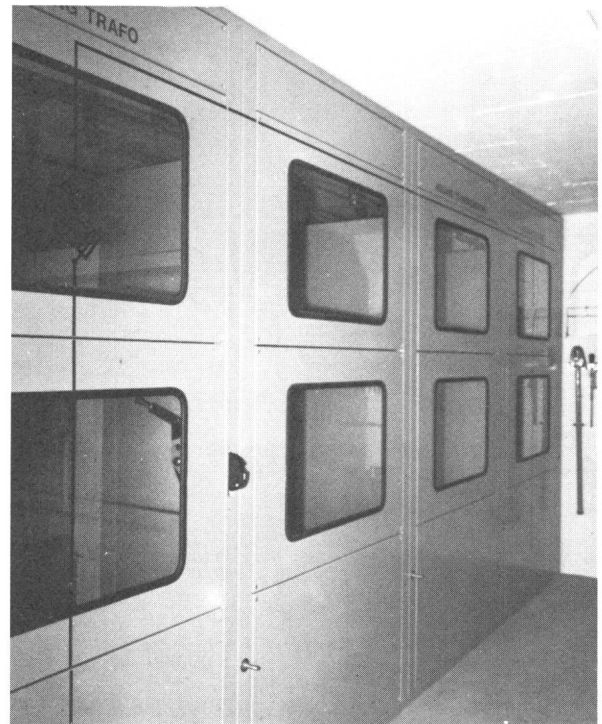


**Der zuverlässige Partner für:**

- Kabelverteilkabinen
- Vorfabrizierte Transformatorenstationen

**Un partenaire sûr et consciencieux pour:**

- Cabines de distribution de câbles
- Stations de transformateurs préfabriqués



# woertz-Klemmen in preisgünstiger Standardausführung

bis 4 mm<sup>2</sup>



800 V

VDE Gruppe C 750 V



750 V



750 V



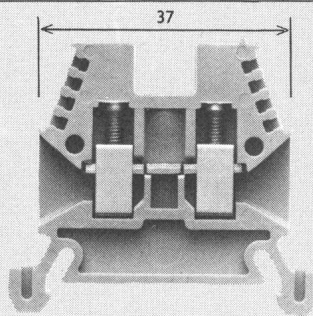
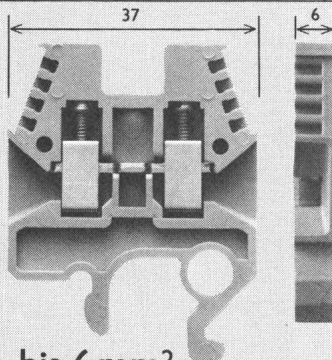
750 V



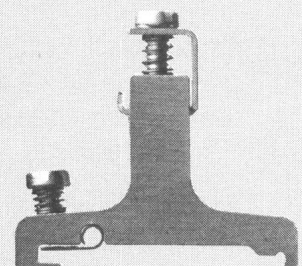
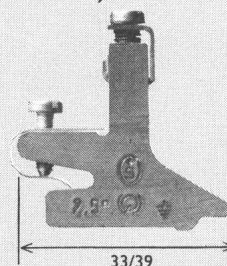
600 V



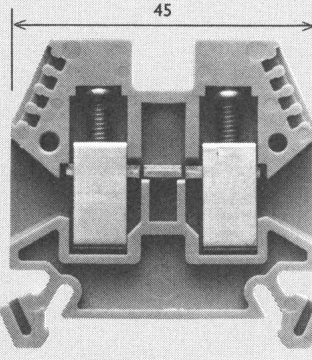
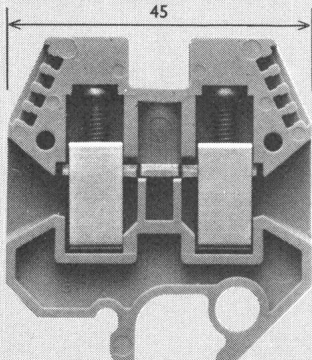
600 V



dazu die blanken Schutzleiterklemmen  
2,5 mm<sup>2</sup> und 4-6 mm<sup>2</sup>

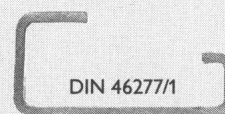


bis 6 mm<sup>2</sup>



zu Tragschienen nach:

DIN 46277/3



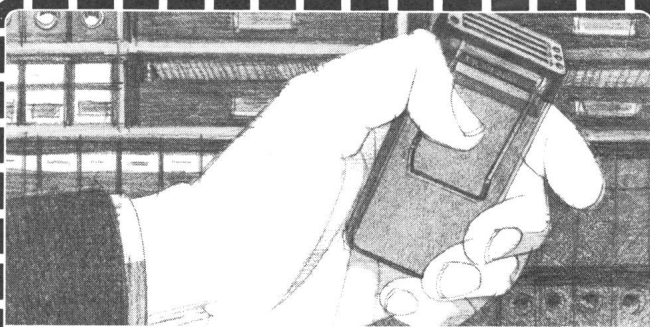
DIN 46277/1



EN 50022

**woertz**

Oskar Woertz Fabrik elektrotechnischer Artikel 4002 Basel Eulerstrasse 55 Tel. 061 23 45 30 Telex 63179



**Wenn man heute einem Mitarbeiter auch optisch klarmachen kann, weshalb er gesucht wird, dann hat man die Lösung bei Autophon gefunden. Verlangen Sie nähere Informationen.**

Endlich gibt es eine Möglichkeit, mit der man Mitarbeiter im Betrieb nicht nur akustisch findet, sondern ihnen mit optischen Signalen auch mitteilen kann, weshalb sie gesucht werden oder was sie zu tun haben. Wir senden Ihnen gerne genaue Unterlagen über die neue Personensuchanlage «PS 80» mit digitaler Info-Anzeige.

**AUTOPHON** 

Autophon-Niederlassungen  
in Zürich 01 248 12 12, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33,  
Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04  
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57,  
Genève 022 42 43 50



**Gummistecker und unzerbrechliches Plastikmaterial**  
**Raccords en caoutchouc et matières plastiques incassables**

Demandez notre catalogue

Fabricant  
**F. BAILLOD S.A.**  
1, Place du Tricentenaire  
La Chaux-de-Fonds  
Tél. 039 / 26 72 74

**Zu verkaufen:**

## **Verteiltransformatoren 6,4kV/400V**

6 Stück 1000kVA; 2 Stück 650kVA

**Maschinenfabrik Rieter AG**  
8406 Winterthur  
Herr Petraschek, Tel. 052 / 86 21 21, intern 2150



Für den Bereich Energiewirtschaft suchen wir einen

## **Elektroingenieur HTL**

### **Der Tätigkeitsbereich umfasst:**

- Bearbeiten von Aufgaben in den Gebieten Energieverkehr und Energiewirtschaft
- Einführen des EDV-Systems «Energiewirtschaft, Statistik und Programmierhilfe» (ESPRO)

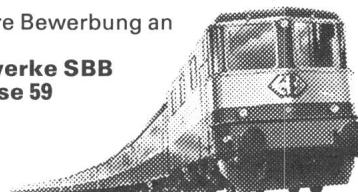
In die vielseitige Tätigkeit werden Sie gründlich eingeführt.

Wir bieten Ihnen nebst zeitgemässer Entlohnung und vorbildlichen Sozialleistungen eine gute Zusammenarbeit in einem kleinen Team sowie gleitende Arbeitszeit.

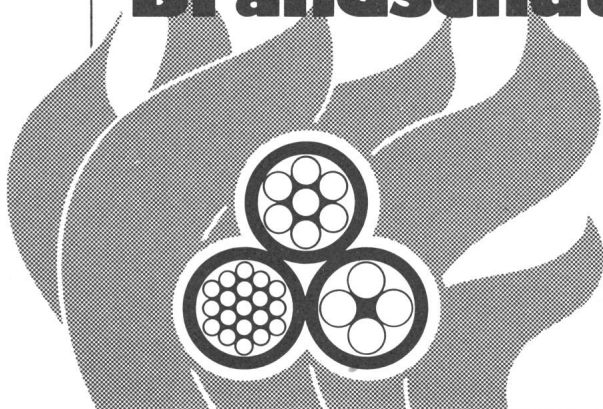
Wenn Sie sich für diese verantwortungsvolle Stelle interessieren, dann telefonieren Sie uns: 031 / 60 22 82

oder senden Sie Ihre Bewerbung an

**Abteilung Kraftwerke SBB**  
Schwarztorstrasse 59  
3030 Bern



# **Brandschutz mit Flammastik und Ignitect**



Das KBS-System ist universell einsetzbar: Brandabschottungen, Brandschutz für elektrische Kabelanlagen, Brandtrennwände. Alles EMPA-geprüft und fachgerecht verarbeitet. Verlangen Sie unsere ausführliche Dokumentation.

**Max Schweizer AG, Ahornstr. 21, 8051 Zürich, Tel. 01/40 26 26**



Ja, wir möchten mehr über das KBS-System wissen. Senden Sie uns unverbindlich Ihre Dokumentation.

Firma/Sachbearb. \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

## Wasser- und Elektrizitätswerk Buchs SG

Unser Betriebsleiter tritt auf Frühjahr 1983 in den Ruhestand. Als Nachfolger suchen wir einen

## Elektroingenieur HTL oder ETH

### Wir erwarten:

- Gefestigte Persönlichkeit, die befähigt ist, unseren Betrieb mit Produktionsanlagen, Verteilnetz, Installationsabteilung, Wasserwerk und regionaler Gemeinschaftsantenne zu leiten
- Erfahrung in Personalführung (rund 40 Mitarbeiter)
- mehrjährige einschlägige Praxis

### Wir bieten:

Verantwortungsvollen und vielseitigen Posten mit zeitgemässen Anstellungsbedingungen.

### Eintritt:

1. März 1983 oder nach Übereinkunft

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen wollen Sie bitte an folgende Adresse richten:

**Hans Rohrer, Gemeindeammann**, Präsident der EW-Betriebskommission, Rathaus, 9470 Buchs.

Hier erhalten Interessenten auch weitere Auskünfte.  
(Telefon 085 / 6 02 91)

78

# BERNINA

Unsere Qualitätsprodukte werden von in- und ausländischen Prüfstellen (SEV, VDE usw.) getestet. Für den Kontakt mit diesen Prüfstellen suchen wir in die Elektronikgruppe einen selbständigen

## Sachbearbeiter Elektronik

Nach gründlicher Einführung sind Sie für die prüfstellengerechte Ausführung unserer Produkte verantwortlich. Mit den Prüfstellen korrespondieren Sie selbständig, auch werden Sie diese nötigenfalls besuchen.

Sie sollten gerne schreiben, gute Englischkenntnisse besitzen und eine Lehre als FEAM/Elektromonteur abgeschlossen haben oder durch anderweitige Ausbildung gute elektrotechnische Kenntnisse besitzen.

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie uns ab 9. August 1982 an.

### FRITZ GEGAUF AKTIENGESellschaft

BERNINA-Nähmaschinenfabrik

Personalabteilung 8266 Steckborn Tel. 054 / 8 29 21

76

## Jetzt eine Stelle mit Zukunft wählen.

Für die Sektion Niederspannung und Fernmeldewesen suchen wir Initiativen

## Ingenieur HTL

### Fachrichtung Elektrotechnik

für Projektleitung und Bau von Kabelanlagen im Zusammenhang mit

- Um- und Neubauten von Bahnhöfen und Eisenbahnstrecken
- Erneuerung des Fernmeldekabelnetzes infolge Einsatz moderner Triebfahrzeuge

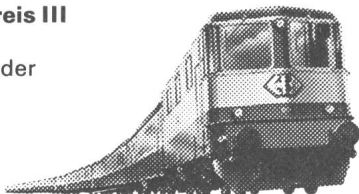
Wir bieten eine vielseitige und interessante Tätigkeit mit fortschrittlichen Anstellungsbedingungen, guten Sozialleistungen und weiteren Vorteilen.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

### SBB, Bauabteilung Kreis III

Postfach, 8021 Zürich

Telefon 01 / 245 23 30 oder  
01 / 245 23 60



80

Die Holzindustrie ist mit ihren 80 000 Beschäftigten einer der grössten Berufszweige in der Schweiz und einer der krisensichersten und ältesten dazu. Wir sind stolz darauf, dazugehören zu dürfen. Unsere bekannten PAVATEX-Faserplatten werden in der Bau-, Möbel- und Verpackungsbranche im In- und Ausland eingesetzt.

Für unser Werk in Cham, Kanton Zug, suchen wir für die Instandhaltung unserer hochwertigen Produktions- und Infrastrukturanlagen einen

## Elektriker

Wir **verlangen** eine abgeschlossene Berufslehre sowie zuverlässiges und selbständiges Arbeiten.

Wir **bieten** ein den Anforderungen entsprechendes Salär, gute Sozialleistungen, eine vielseitige und abwechslungsreiche Tätigkeit in kleinem Team sowie die Möglichkeit, sich durch unsere Firma weiterbilden zu lassen.

Sind Sie interessiert? Dann rufen Sie unseren Herrn R. Weber (Tel. 042/36 42 30) an. Er freut sich auf Ihre Bewerbung und steht Ihnen jederzeit gerne für weitere Auskünfte zur Verfügung.

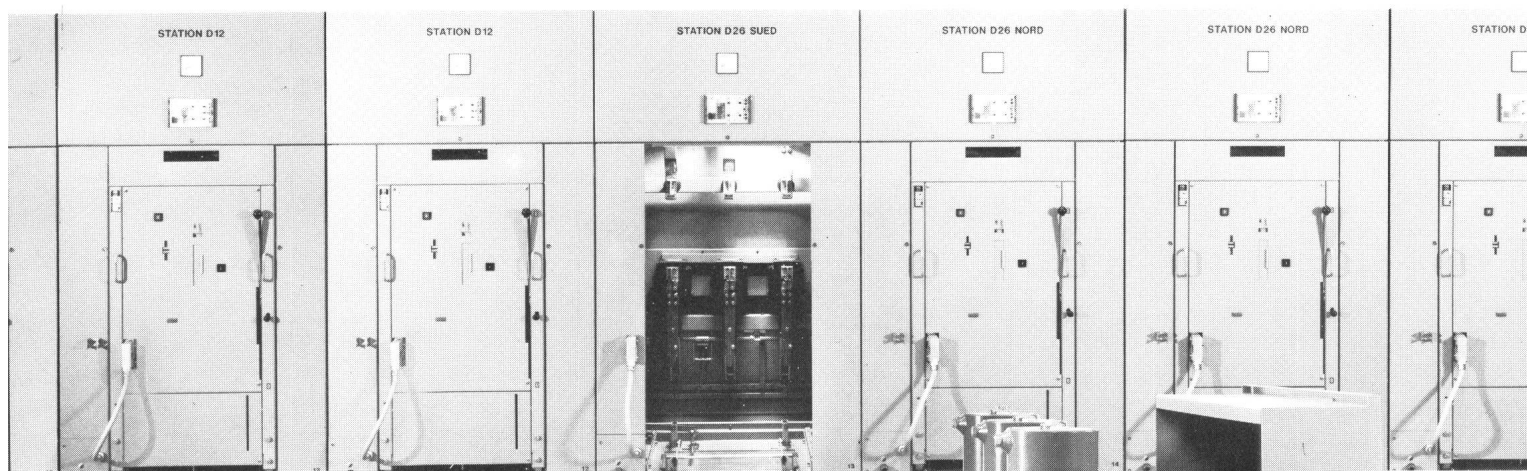


Pavatex AG  
Rigistrasse 8  
6330 Cham  
Tel. 042 36 55 68

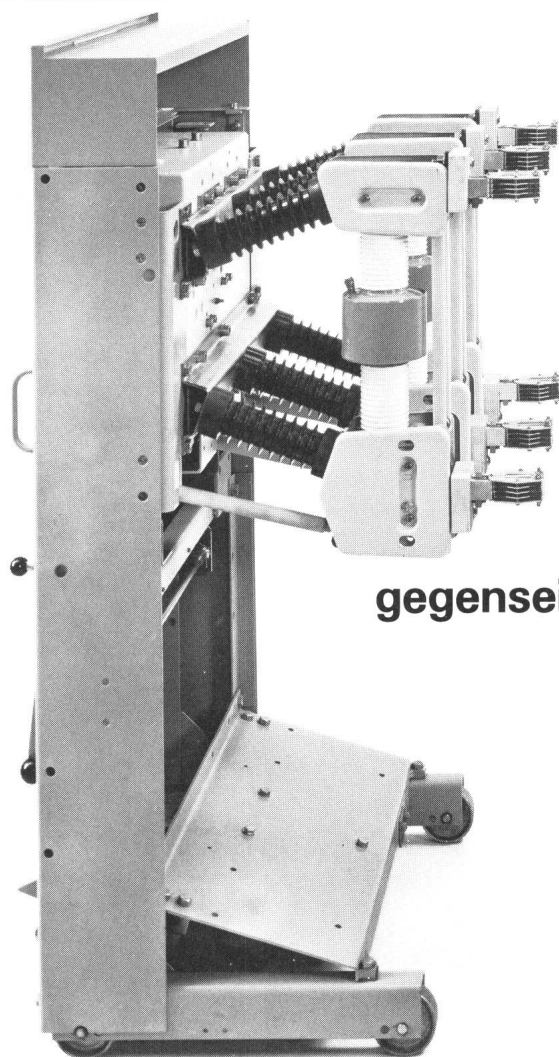


**Leistungsschalter für  
Mittelspannungsanlagen  
jetzt mit zwei Löschmedien**

**sprecher+  
schuh**

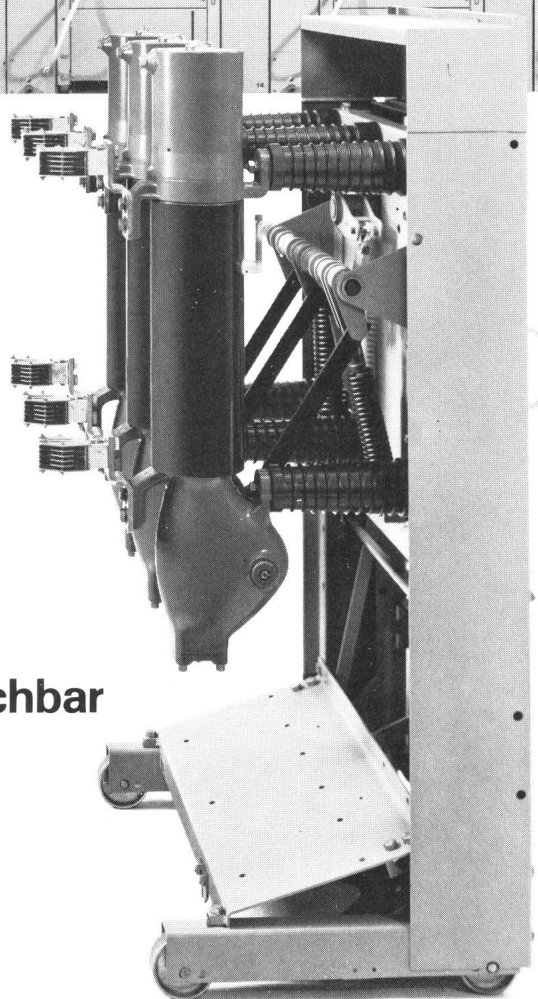


**gegenseitig austauschbar**



#### **Vakuum-Mittelspannungsschalter**

- in Spezialfällen die sinnvolle Alternative zum ölarmen Schalter
- Geringster Kontaktabbrand erlaubt grosse Schalzhäufigkeit (20'000 mal Nennstrom oder 100 mal Kurzschlußstrom)
- Wartungsfreies Schaltelement



#### **Öelarme Mittelspannungsschalter**

- Mehr als 40 Jahre weltweite Betriebserfahrung
  - Grosse Inspektionsintervalle
- Extrem wartungsfreundlich, einfachste Kontaktkontrolle
  - Revisionen durch den Kunden ausführbar
  - Betriebssicher und zuverlässig

**Wir beraten Sie gerne**

Sprecher+Schuh AG Mittelspannungsanlagen  
CH-5034 Suhr  
Telefon: 064 33 13 13 Telex: 982120 ssm ch



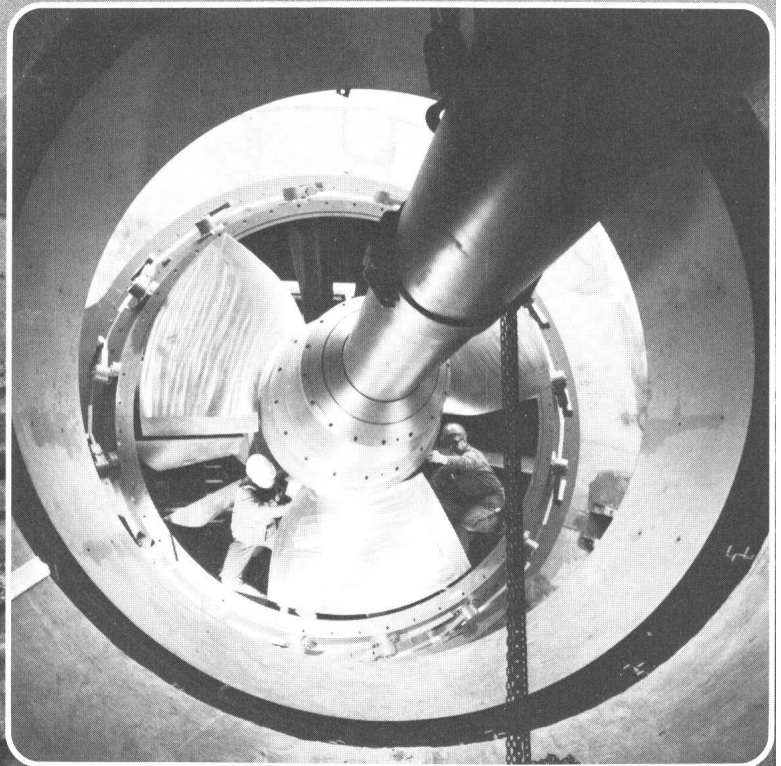
# Energie aus Kleinkraftwerken mit standardisierten S-Turbinen

Über vierzig Anlagen mit S-Turbinen aus der Escher-Wyss-Gruppe produzieren Strom im In- und Ausland. Weitere sind im Bau, noch mehr in Planung.

Von Bell entwickeltes Konzept: Zehn Grössen für 2 bis 25 m Fallhöhe und 100 kW bis 10 MW Leistung. Jede davon in vier Ausführungen mit festen oder regulierbaren Leit- und Laufrad-Schaufeln für optimale Anpassung der Turbine an gegebene hydraulische Verhältnisse.

Vorteile, die für Sie als Betreiber oder Planer ins Gewicht fallen:

- Standardisierte, bewährte Baugruppen
- Standard-Generatoren möglich
- Einfache Einlauf- und Auslaufbauwerke, keine Drosselklappe und kein Maschinensaal-Kran, daher bauseits minimaler Aufwand für Aushub und umbauten Raum
- Hohe Jahres-Energieproduktion dank Spitzen-Hydraulik



▲ Eine S-Turbine von Bell mit einem Laufrad-Durchmesser von 3200 mm deckt seit Frühjahr 1981 einen wesentlichen Teil des Energiebedarfes für die Papierfabrik Perlen/LU.

Beispiele von S-Turbinen in aller Welt:

Kleinkraftwerk	Land	Fallhöhe (m)	Leistung pro Einheit	total kW
Blankenstein	BRD	3,0	29	29
Busko Blato	Jugoslawien	15,86	2910	8730
Perlen	Schweiz	2,7	1060	1060
Pineda	Italien	4,0	839	839
Pers	Italien	3,5	672	1344
Weinzödl 1)	Oesterreich	2,3	217	217
Fourth Lake 2)	Kanada	21,3	3130	3130
Chace Mill 2)	USA	17,45	5400	10800
Netstal	Schweiz	4,6	800	800
Hagerhüsli	Schweiz	5,7	560	560
Bätterkinden	Schweiz	4,07	450	450

Planen Sie eine neue Anlage oder möchten Sie ein altes, unwirtschaftliches Kraftwerk umbauen, fragen Sie uns.

## Bell

Ein Mitglied der  
Escher Wyss-Gruppe  
im Sulzer-Konzern

**Bell Maschinenfabrik AG**  
**CH-6010 Kriens/Luzern**

Schweiz/Telefon 041-495 111/Telex 78167

Unternehmensarbeit mit unseren Partnerfirmen und Lizenznehmer  
Maschinenfabrik Andritz AG, Graz (A)  
Union Bridge-Sulzer, Inc., Montreal/Kanada